

A DREAM

(EIN TRAUM)

123

FRIEDRICH von BODENSTEDT (1819-1892)
English version by Charles Fonteyn Manney

(Original Key)

EDVARD GRIEG, Op. 48, No 6

Andante *p*

VOICE

PIANO

con Pedale

dolce

**) very softly*

In dreams I had a vis - ion fair:
Mir träum-te einst ein schö - ner Traum:

I wooed a maid with gold - en hair;
mich lieb - te ei - ne blon - de Maid,

We met in love - ly
es war am grü - nen

for - est glade,
Wal - des-raum,

Where spring had spread her ver - dant shade;
es war zur war - men Früh - lings-zeit:

The wood-bird sang, the stream - let flow'd,
die Kno - spe sprang, der Wald - bach schwoll,

cresc.

We heard the dis - tant vil - lage chime; In ev - 'ry look our
 fern aus dem Dor - fe scholl Ge - läut' - wir wa - ren gan - zer

cresc.

rap - ture glow'd, Our hearts were held in bliss sub - lime.
 Won - ne voll, ver - sun - ken ganz in Se - lig - keit.

cresc.

un poco mosso
pp dolce

That gold - en dream was not so fair
 Und schö - ner noch, als einst der Traum,

cresc.

dolce *pp* *cresc.*

un poco mosso

p

As wak - ing joys im - part - ed there: A - gain we stood
 be - gab es sich in Wirk - lich - keit: es war am grü -

pp

cresc.

in for-est glade, Where spring had spread her ver-dant shade;
 - - nen Wal-des-raum, es war zur war-men Früh-lings-zeit,

cresc.

p poco a poco stringendo e cresc.

The stream-let flow'd, the wood-bird sang, A sound of bells the
 der Wald-bach schwoll, die Knos-pe sprang, Ge-läut'er-scholl vom

p poco a poco stringendo e cresc.

breez-es bore; I held thee fast,
 Dor-fe her: Ich hielt dich fest,

I held thee long, And I shall leave thee nev-er-more!
 ich hielt dich lang- und las-se dich nun nim-mer-mehr!

più cresc. *poco ten.* *fagitato*

nev - er-more! nev - er-more! O for - est, warm with
 nim - mer-mehr! nim - mer-mehr! O früh-lings-grü-ner

più cresc. *poco ten.* *f* *agitato*

sun - ny beam, Thro' life thou'rt ev - er dear to me!
 Wal - des-raum, du lebst in mir durch al - le Zeit!

più f

Here did the truth be-come a dream, Here dreams be-came re -
 Dort ward die Wirk - lichkeit zum Traum, dort ward der Traum zur

più f

ff *Allegro*

al - i - ty!
 Wirk - lich - keit!

strepitoso

ff